FABIEN NURY SYLVAIN VALLÉE

ERA UMA VEZ NA FRANÇA

LIVRO 3

Honra e Polícia

Glénat

NDRANGHETA & DECK'ARTE

orgulhosamente apresenta

ERA UMA VEZ NA FRANÇA

LIVRO 3

Honra e Polícia

ROTEIRO
Fabien Nury

TRADUÇÃO E LETRAS
Nauta

ARTE
Sylvain Vallée

EDIÇÃO E FINALIZAÇÃO
Elicarpo

"Quando os crimes se acumulam eles se tornam invisíveis. Quando o sofrimento se torna interminável os gritos não são mais ouvidos."
BERTOLT BRECHT

Glénat

ATENÇÃO

Embora essa história tenha sido inspirada em eventos reais, ela permanece uma obra de ficção: eventos reais, suposições, e invenções estão literalmente misturados. Figuras históricas lado a lado com figuras compostas e outras que são inteiramente imaginárias: suas palavras e aparências são inteiramente atribuídas aos autores.

Joanovici Photo © Police prefecture, all rights reserved.

www.glenat.com

Original title: Il était une fois en France T.3 - Honneur et Police
© 2009 Glénat Editions.
All rights reserved for all countries.
ISBN 978-2-7234-6873-2

www.ndrangheta-br.blogspot.com.br

97... 98... 99... E 100.
MAIS 100.000...
ESSE FOI O ÚLTIMO...
E ENTÃO, QUANTO DEU?
118 MILHÕES E ALGUNS TROCADOS. SOZINHOS NESSE ESCONDERIJO.
ISSO É MUITO DINHEIRO...
DINHEIRO DEMAIS.

VAI LEVAR TRÊS MESES ANTES QUE EU POSSA CONVERTER O DINHEIRO EM OURO...
ENQUANTO ISSO, INVISTA EM VENENO DE RATO... OS CRETINOS ESTÃO COMENDO UMA FORTUNA.
OS RATOS NÃO SÃO O PROBLEMA.
NÃO SÃO?
EU TE DISSE. NÓS ESTAMOS GANHANDO MUITO DINHEIRO, MUITAS PESSOAS JÁ SABEM DISSO, E NÓS TEMOS MUITOS AMIGOS ALEMÃES.
ELES SÃO AMIGOS MUITO ÚTEIS...
A MARÉ ESTÁ MUDANDO, EU POSSO SENTIR. VOCÊ SABE QUE OS BOCHES NÃO FICARÃO AQUI PARA SEMPRE...
...E QUANDO ELES PARTIREM, AS BOAS PESSOAS VÃO ACORDAR. VÃO SE SENTIR LIVRES DE NOVO. LIVRES, E UM POUCO ENVERGONHADAS...

ELES VÃO QUERER CULPAR ALGUÉM PELOS ANOS DE MEDO E MISÉRIA...
...NÃO IMPORTARÁ QUEM.
ELES IRÃO ENCONTRAR TRAIDORES E PUNIR OS APROVEITADORES...
...E VOU PRECISAR FAZER DE TUDO PARA CRIAR UMA IDENTIDADE DE UMA PESSOA DE BOA ÍNDOLE PARA SE DESCULPAR POR TER TODO ESSE DINHEIRO.
NINGUÉM SABE O QUANTO VOCÊ TEM REALMENTE... ESTÁ TUDO ESCONDIDO.
EU QUERO FAZER MAIS DO QUE ESCONDER...
EU QUERO USÁ-LO PARA SOBREVIVER. EU QUERO INVESTIR.
INVESTIR EM QUÊ?
NA RESISTÊNCIA.

PIEDNOIR.
FOURNET.
POR QUE ESTÃO LIBERTANDO SÓ A GENTE E NÃO OS OUTROS?
O QUE ESTÁ ACONTECENDO, LUCIEN? ISSO FAZ SENTIDO PARA VOCÊ?
NÃO. MAS ACHO QUE DESCOBRIREMOS.
EU NÃO GOSTO DISSO...
VOCÊS SÃO OS DOIS POLICIAIS? FOURNET E PIEDNOIR?
ENTREM.

AONDE ESTÃO NOS LEVANDO?
PRA UM PASSEIO.
NÃO BRINQUEM, COMPANHEIROS!
AS PESSOAS NÃO VOLTAM DESSE TIPO DE PASSEIO...
CALA A BOCA, ANDRÉ.
MAS EU NÃO QUERO TERMINAR ENTERRADO NA FLORESTA...
EU TENHO QUE IR, EU QUERO QUE A MINHA ESPOSA ME ENTERRE!
SEU PARCEIRO FALOU PRA CALAR A BOCA.
FIM DA LINHA. CAIAM FORA.
NÃO.
EU SOU UM POLICIAL, EU CONHEÇO ESSA MÚSICA... NÓS TENTAMOS FUGIR, E VOCÊS ATIRAM EM NÓS!

CAI FORA, JÁ DISSE!
EU NÃO QUERO MORRER. EU NÃO QUERO MORRER...
DROGA, LEVANTE! ACEITE COMO HOMEM!
PIEDNOIR? FOURNET?
QUEM... QUEM É VOCÊ?
ELE ESTÁ ESPERANDO.
QUEM?
SEU BENFEITOR.

*"BOURGUIGNON" É UM MOLHO. "BELETTE" É UMA DONINHA.

LUCIEN, EU JURO...
DEDO-DURO DESGRAÇADO!
CRETINO! EU VOU CALAR SUA BOCA PARA SEMPRE!
GLLL... RRRH...
CALMA.
ESSE MER-DA MERECE MORRER UMA CENTENA DE VEZES!
NÃO SEJA TÃO DURO COM ELE. ELE É O ÚNICO AMIGO QUE TE RESTOU...
HÃ? O QUE VOCÊ QUER DIZER? EU TENHO QUE AVISAR AOS CARAS DA REDE! PRA CANCELAREM A REUNIÃO...
CANCELAR? POR QUÊ? NÓS VAMOS ADIANTÁ-LA UM DIA, É O SUFICIENTE.

Ô
OLÁ, JOSEPH.
FUMANDO AMERICANOS? ISSO FAZ MAL A SUA SAÚDE...
AQUI, PEGUEM À VONTADE. VOCÊS VIERAM COM O PAUL?
COMO VOCÊ PEDIU, NÓS FALAMOS PRA ELE ESPERAR LÁ EMBAIXO...
...COMO VOCÊ PEDIU. VIU, NÓS SOMOS MUITO ÚTEIS.
ESTES CIGARROS SÃO DEMAIS. ONDE ARRANJOU ELES?
AQUI.
STRIKE
ETTES
QUANTOS TEM?
DEZOITO CAIXAS DE CIGARROS AMERICANOS.
PELO PREÇO DO MAÇO... WOW!
ESSA É SÓ A PONTA DO ICEBERG.
PRATARIA AINDA É MELHOR. O QUE VOCÊS VEEM AQUI VALE DE TRÊS A QUATRO MILHÕES.

E AINDA TEM ALGUMAS CORRESPONDÊNCIAS. VÁRIOS ARQUIVOS CONFIDENCIAIS... EU NÃO SEI LER, MAS PARECE INTERESSANTE.
COMO VOCÊ DESCOBRIU TUDO ISSO?
UM AMIGO DA PREFEITURA ME DEU A DICA. ISSO TUDO VEIO DA EMBAIXADA AMERICANA. ELES FIZERAM AS MALAS ÀS PRESSA NO FINAL DE 41...
ALGUÉM VIU ELES ESCONDEREM E ABRIU A BOCA DE UM OUVIDO PARA OUTRO...
NÓS DEVEMOS CONTAR AO CHEFE.
TSC... LAFONT É UM PORCO! NÓS ENTREGAMOS TUDO NUMA BANDEJA PRA ELE E ELE SÓ NOS DEIXA MIGALHAS!
ENTÃO POR QUE CONTAR?
FIQUEM COM O ESPÓLIO. APENAS ENTREGUEM OS ARQUIVOS AOS NOSSOS AMIGOS BOCHES, OTTO E FUCHS...
...ELES ADORAM UMA PAPELADA.
O CHEFE VAI NOS MATAR SE DESCOBRIR.
ELE NÃO VAI.
E O PAUL? ELE É SOBRINHO DO LAFONT, DROGA! UM PUXA-SACO!
EU CUIDAREI DO PAUL. TENHO UMA PEQUENA VIAGEM DE NEGÓCIOS E ELE PODE ME LEVAR. VOCÊS CUIDAM DO RESTO.
E A SUA PARTE?
MANDEM PRA LUCIE... CONFIO EM VOCÊS.

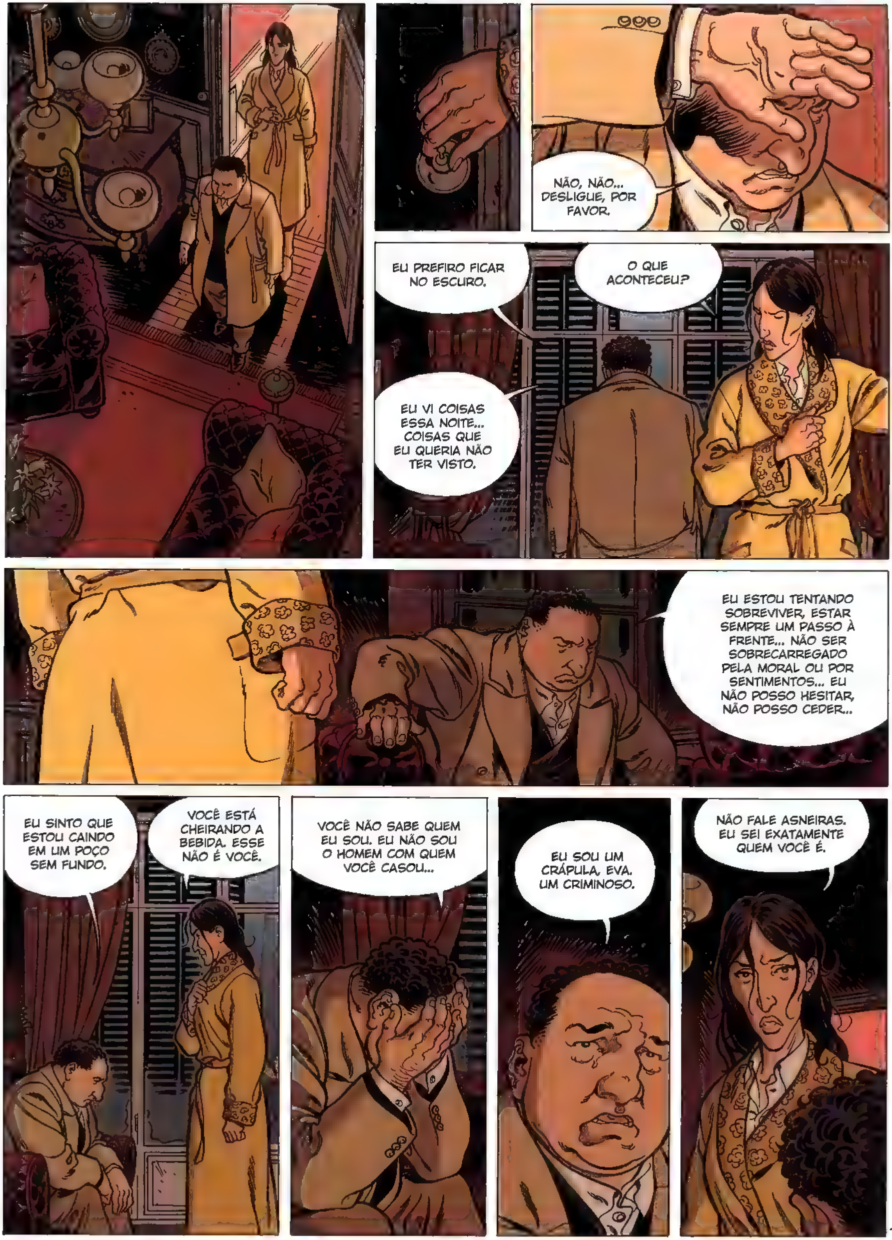
O QUE TÁ PEGANDO?
NADA DEMAIS. CAIXAS DE CIGARRO. OS OUTROS VÃO FICAR PRA CARREGÁ-LAS. VOCÊ PODE ME LEVAR DE VOLTA PRA CLICHY, POR FAVOR?
COMO VAI SEU TIO?
NADA BEM, NA VERDADE.
ELE ESTÁ NO LIMITE POR CAUSA DOS GUERRILHEIROS. E NUNCA PARA DE IMPLICAR COMIGO, DIZENDO QUE EU NUNCA SEREI IGUAL A ELE... "UM HOMEM DE VERDADE".
REX
le corbeau
EU TENHO UMA IDEIA, MAS EU NÃO SEI SE POSSO CONFIAR EM VOCÊ...
AH, QUE ISSO, SENHOR JOSEPH! VOCÊ SABE QUE EU NUNCA TE TRAIRIA! QUAL A SUA IDEIA?
E SE...
VOCÊ TEM QUE FAZER ALGO GRANDE PRA CALAR A BOCA DELE...
VOCÊ SÓ PRECISA DE UMA IDEIA...
...VOCÊ DESMANTELASSE UMA REDE INTEIRA DA RESISTÊNCIA POR CONTA PRÓPRIA, COMO UM HOMEM DE VERDADE.
café le Zimmer
PARIS, DES HALLES. 13 DE MARÇO DE 1943...
AQUI ESTAMOS. NOITE DE QUARTA-FEIRA, 21H30. ELES ESTÃO NOS FUNDOS.

OS CARAS DO LADO DE FORA SÃO GUARDAS?
EU NÃO SEI... NÃO POSSO FAZER TUDO PRA VOCÊ. VÁ, SEUS AMIGOS ESTÃO ESPERANDO.
NÃO ESQUEÇA, EU NÃO TE DEI ESSA DICA. VOCÊ DESCOBRIU SOZINHO...
COMO UM HOMEM, EU SEI.
TAKATAK
BLAM
BLAM
TAKATAKA

METRO
le Zimmer

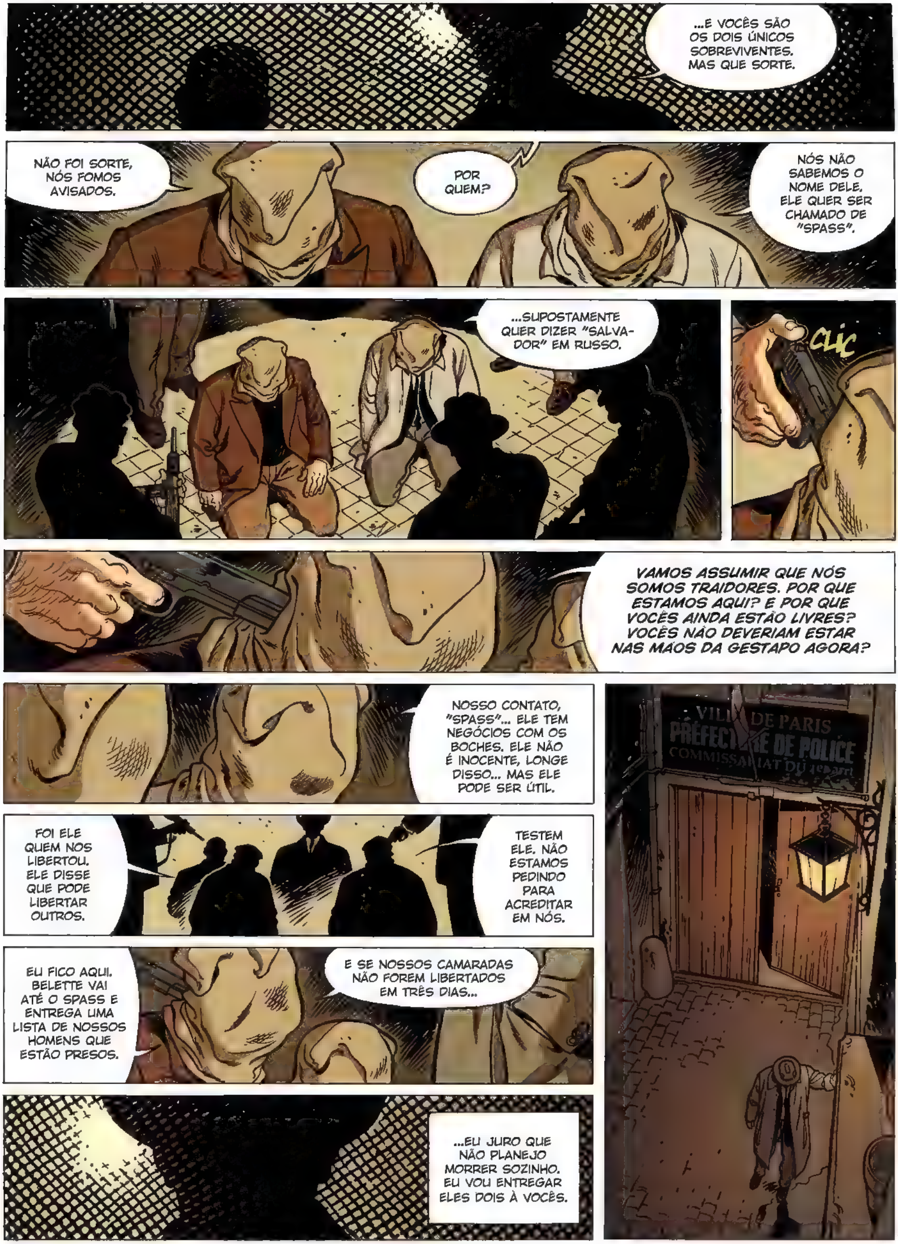
Vins fins - AU BON COIN
ZUR
GL / P
SENHOR JOANOVICI?
EU TE CONHEÇO?
EU SEI QUEM VOCÊ É, SENHOR JOANOVICI... JÁ NOS ENCONTRAMOS ANTES.
EU LEMBRO DE VOCÊ... O DOUTOR.
VOCÊ NÃO PARECE BEM... PROBLEMAS? PROBLEMAS COM A POLÍCIA, TALVEZ?
NÃO É DA SUA CONTA.
ÀS VEZES EU AJUDO PESSOAS COMO VOCÊ. PESSOAS QUE PRECISAM SAIR DO PAÍS... E RÁPIDO.
BONDADE SUA.
EU DIRIJO UMA REDE CHAMADA "INSETICIDA"...
...SOMOS ESPECIALIZADOS NA EXTRAÇÃO PARA A ARGENTINA.
POR QUE EU FUGIRIA? ESTOU BEM AQUI...
SE MUDAR DE IDEIA... EU TENHO UM ESCRITÓRIO NA RUA LE SUEUR.
OBRIGADO, EU LEMBRAREI.

JOSEPH?
SHHH... VAI ACORDÁ-LA.


NÃO, NÃO... DESLIGUE, POR FAVOR.
EU PREFIRO FICAR NO ESCURO.
O QUE ACONTECEU?
EU VI COISAS ESSA NOITE... COISAS QUE EU QUERIA NÃO TER VISTO.
EU ESTOU TENTANDO SOBREVIVER, ESTAR SEMPRE UM PASSO À FRENTE... NÃO SER SOBRECARREGADO PELA MORAL OU POR SENTIMENTOS... EU NÃO POSSO HESITAR, NÃO POSSO CEDER...
EU SINTO QUE ESTOU CAINDO EM UM POÇO SEM FUNDO.
VOCÊ ESTÁ CHEIRANDO A BEBIDA. ESSE NÃO É VOCÊ.
VOCÊ NÃO SABE QUEM EU SOU. EU NÃO SOU O HOMEM COM QUEM VOCÊ CASOU...
EU SOU UM CRÁPULA, EVA. UM CRIMINOSO.
NÃO FALE ASNEIRAS. EU SEI EXATAMENTE QUEM VOCÊ É.

OH, EVA, SE VOCÊ SOUBESSE... VOCÊ E AS MENINAS SÃO AS ÚNICAS COISAS PURAS EM MINHA VIDA...
EU QUEIMARIA NO INFERNO PRA MANTER VOCÊS A SALVO.
EU SEI.
EU SINTO TANTO A SUA FALTA...
SE EU PUDESSE, EU VIVERIA AQUI COM VOCÊ...
EU TE A...
NÃO.
NÃO... EU NÃO VOU.
VOCÊ PODE DORMIR NO SOFÁ SE QUISER.
MAS QUERO QUE VOCÊ VÁ EMBORA PELA MANHÃ...
...EU NÃO QUERO QUE AS MENINAS TE VEJAM NESSE ESTADO.

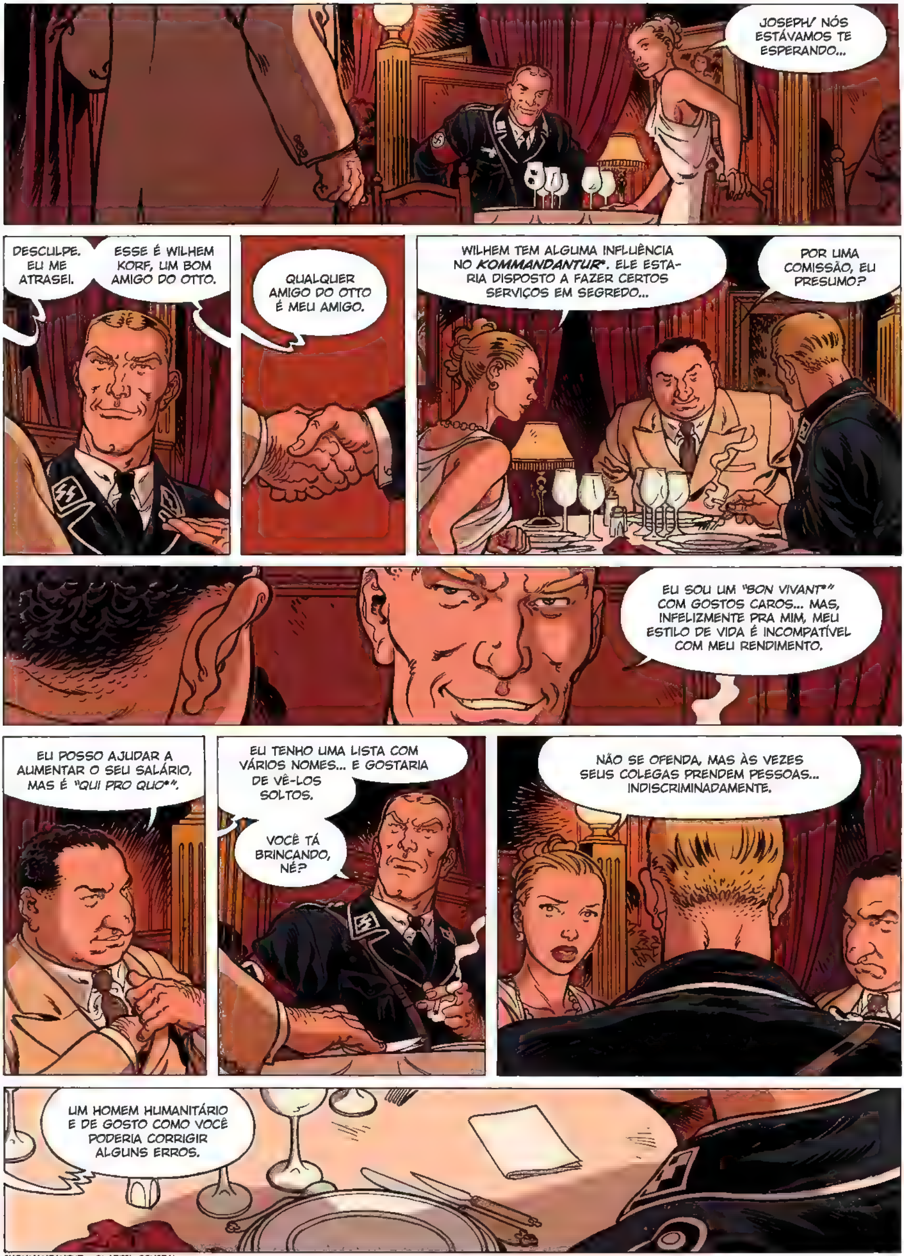
LEVANTE. ESTÁ NA HORA.
ELES SABEM, LUCIEN. POR ISSO ELES NOS CHAMARAM. ELES SABEM QUE FOI A GENTE, E IRÃO NOS MATAR...
SE SOUBESSEM, NÓS JÁ ESTARÍAMOS MORTOS. NÓS PRECISAMOS FICAR FIRMES. MANTER A NOSSA VERSÃO.
NÓS PRECISAMOS FUGIR! PRA QUALQUER LUGAR NA PROVÍNCIA!
ME ESCUTE, SEU IDIOTA! EU NÃO TRAÍ NINGUÉM! NÓS NEM ESTARÍAMOS AQUI SE VOCÊ TIVESSE COLHÕES!
AGORA QUE FOMOS CHAMADOS, NÓS DOIS IREMOS!
OU ENTÃO, EU POSSO TE MATAR AGORA!



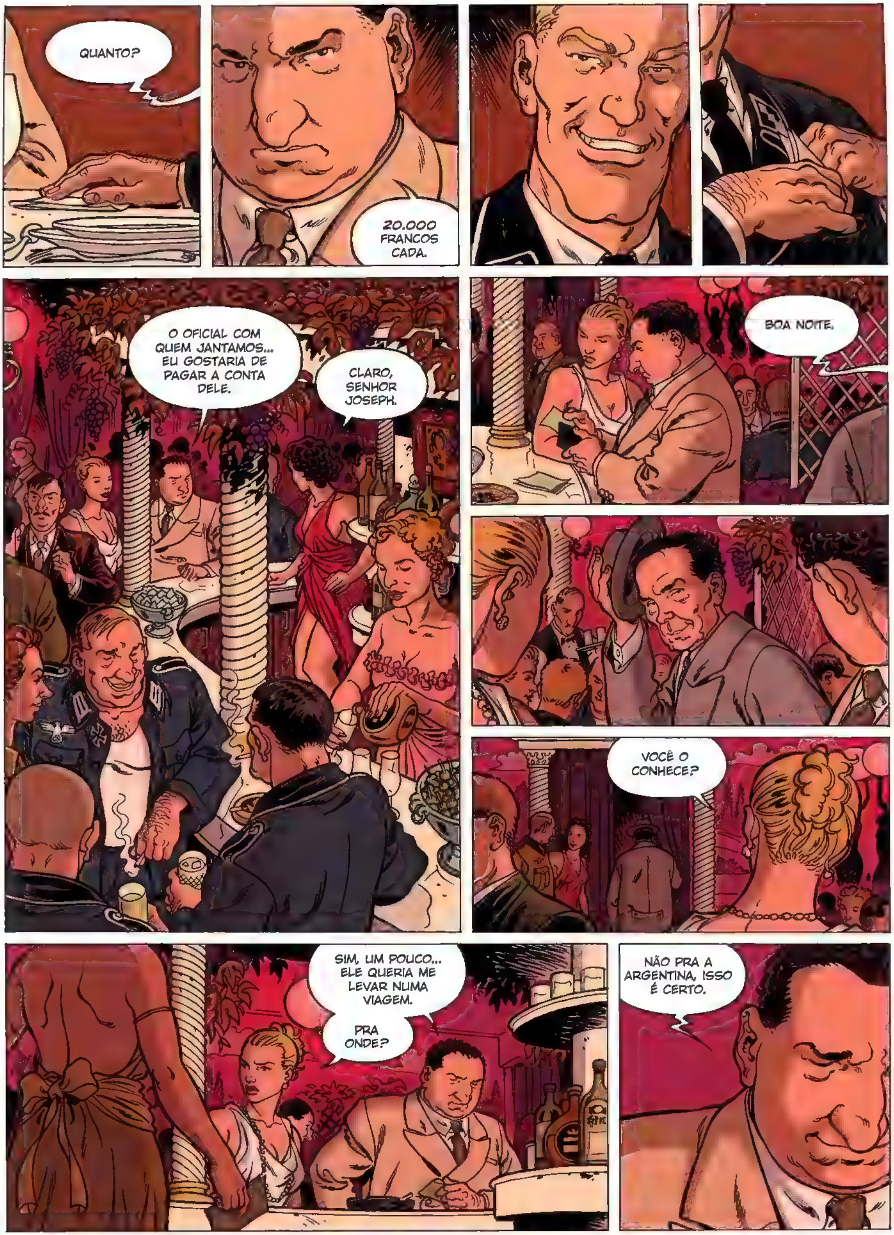
...E VOCÊS SÃO OS DOIS ÚNICOS SOBREVIVENTES. MAS QUE SORTE.
NÃO FOI SORTE, NÓS FOMOS AVISADOS.
POR QUEM?
NÓS NÃO SABEMOS O NOME DELE. ELE QUER SER CHAMADO DE "SPASS".
...SUPOSTAMENTE QUER DIZER "SALVA-DOR" EM RUSSO.
CLIC
VAMOS ASSUMIR QUE NÓS SOMOS TRAIDORES. POR QUE ESTAMOS AQUI? E POR QUE VOCÊS AINDA ESTÃO LIVRES? VOCÊS NÃO DEVERIAM ESTAR NAS MÃOS DA GESTAPO AGORA?
NOSSO CONTATO, "SPASS"... ELE TEM NEGÓCIOS COM OS BOCHES. ELE NÃO É INOCENTE, LONGE DISSO... MAS ELE PODE SER ÚTIL.
FOI ELE QUEM NOS LIBERTOU. ELE DISSE QUE PODE LIBERTAR OUTROS.
TESTEM ELE. NÃO ESTAMOS PEDINDO PARA ACREDITAR EM NÓS.
EU FICO AQUI. BELETTE VAI ATÉ O SPASS E ENTREGA UMA LISTA DE NOSSOS HOMENS QUE ESTÃO PRESOS.
E SE NOSSOS CAMARADAS NÃO FOREM LIBERTADOS EM TRÊS DIAS...
...EU JURO QUE NÃO PLANEJO MORRER SOZINHO. EU VOU ENTREGAR ELES DOIS À VOCÊS.
PRÉFECTURE DE POLICE

AQUI ESTÁ A LISTA. 35 NOMES.
SEM CRIMES VIOLENTOS? SEM PARTICIPAÇÃO EM SABOTAGEM? OU ENTÃO NÃO PODEREI AJUDAR.
NÃO, EU ACHO QUE NÃO.
MAS VOCÊ PRECISA LIBERTÁ-LOS! ELES FIZERAM PIEDNOIR REFÉM, E...
...E ACHO QUE ELES ESTÃO PRONTOS PRA NOS ATENDER.
EI, JOSEPH! AQUI, BAIXINHO!
VOCÊ JÁ PARABENIZOU MEU SOBRINHO? ELE SE COMPORTOU COMO UM CAMPEÃO ESSA SEMANA, CAÇANDO UM BOCADO DE GUERRILHEIROS!
EU SOUBE... BRAVO, PAUL. ESTAMOS ORGULHOSOS.
ELE MERECE UM BÔNUS, NÃO ACHA?
É CLARO... ME DIGA QUANTO, E EU FICAREI FELIZ EM CUIDAR DISSO.

ISSO É MUITA GENTILEZA SUA. E ENTÃO, QUANDO VOCÊ TIVER UM TEMPO... EU PRECISO QUE VOCÊ PROCURE POR TECIDO.
TECIDO? QUE QUANTIDADE?
O SUFICIENTE PARA FAZER 300 UNIFORMES. É PARA UMA IDEIA QUE EU TIVE... NÓS CONVERSAREMOS DEPOIS.
300 UNIFORMES PRO MEU AMIGO LAFONT? DEVE SER POSSÍVEL...
VIU, PAUL? UM CARA LEGAL, GENEROSO COMO O JOSEPH CONTRADIZ A MAIORIA DOS PRECONCEITOS.
NUNCA DUVI-DEI DISSO.
PAREM, ESTÃO ME DEIXANDO SEM GRAÇA...
SAÚDE, CAVALHEIROS!
EI, ONDE TÁ O CHAMPAGNE? A FESTA É AQUI!
OI, RAPAZES! TUDO CERTO?
TUDO ÓTIMO!
QUE BOM, FICO FELIZ POR VOCÊS...
...SEU IDIOTA. CONTINUE OSTENTANDO O DINHEIRO POR AÍ E O LAFONT VAI COMEÇAR A FAZER PERGUNTAS.
DIVIRTAM-SE... A PRÓXIMA RODADA É POR MINHA CONTA.



*KOMMANDANTUR - QUARTEL GENERAL.
*BON VIVANT - DO FRANCÊS "BOA VIDA", PESSOAS QUE VIVEM CURTINDO A VIDA, NÃO LIGAM PARA TRABALHO E ADORAM FESTAS.
*QUID PRO QUO - EXPRESSÃO LATINA PARA "TROCA IGUAL OU ISSO POR AQUILO". EM PAÍSES ANGLO-SAXÔNICOS É USADA COMO SIGNIFICANDO UMA TROCA DE BENS OU SERVIÇOS. É TAMBÉM MUITAS VEZES USADA COMO SENDO DE TROCA DE "FAVORES".


QUANTO?
20.000 FRANCOS CADA.
O OFICIAL COM QUEM JANTAMOS... EU GOSTARIA DE PAGAR A CONTA DELE.
CLARO, SENHOR JOSEPH.
BOA NOITE.
VOCÊ O CONHECE?
SIM, UM POUCO... ELE QUERIA ME LEVAR NUMA VIAGEM.
PRA ONDE?
NÃO PRA A ARGENTINA, ISSO É CERTO.

NOSSAS FORÇAS VERIFICARAM O HISTÓRICO DAS PESSOAS NESSA LISTA.
TUDO APONTA PARA A INOCÊNCIA DELAS...
...VOCÊS PODEM LIBERTÁ-LAS.
LEVANTE-SE, BOURGUIGNON.
SEU CONTATO MANTEVE A PALAVRA.
DESCULPE DUVIDAR DE VOCÊ... VOCÊ DESCOBRIU UM ALIADO PRECIOSO.

AQUI ESTÁ SUA COMISSÃO. 700.000 FRANCOS.
SENHOR JOANOVICI MENCIONOU UM BÔNUS...
VOCÊ ESTÁ DENTRO.
PARABÉNS, SENHOR SPASS. VOCÊ É AGORA UM MEMBRO DA "HONRA E POLÍCIA".
ENTÃO EU ESTOU "HONRADO".
VOU TENTAR CONTRIBUIR...
ISSO SERIA O MELHOR PRA VOCÊ.
SEM RESSEN-TIMENTOS...
...VOCÊ PODE CONTAR COMIGO.

DOIS HOMENS PRA CADA CAIXA! DEPRESSA, NÃO TEMOS A NOITE TODA!
CADA CAMINHÃO TEM UM PASSE NO PORTA-LUVAS. QUANDO CHEGAR EM SAINT-OUEN, VOCÊ PODE ACHAR O ARMAZÉM ATRÁS DO...
EU SEI. NÓS ESTUDAMOS O ITINERÁRIO.
VOCÊ TÁ NERVOSO, HUH?
SIM, UM POUCO...
POR QUE VOCÊ VEIO? OS CAMINHÕES, OS DOCUMENTOS OFICIAIS, O ARMAZÉM. JÁ ERA MAIS DO QUE SUFICIENTE.
EU VIM PORQUE AS PESSOAS SE LEMBRARIAM... E ASSIM PODERIAM TESTEMUNHAR QUE EU ESTIVE AQUI.
PRIMEIRO, EU PENSEI EM TE MATAR, SPASS...
...E ENTÃO EU MUDEI DE IDEIA.

VOCÊ PODE ME CHAMAR DE JOSEPH. ESTAMOS NO MESMO BARCO.
BEM. EU TENHO UMA NOVA LISTA PARA VOCÊ.
62 NOMES.
EU VOU VER O QUE POSSO FAZER.
EI, JOSEPH!
CUIDADO COM OS POSTOS DE CONTROLE.
SE ME PARAREM, EU TENHO UMA CARTA NA MANGA.
UM CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO DA GESTAPO?!
VOCÊ É UM SUJEITO ÍMPAR, JOSEPH. ESTOU FELIZ QUE ESTEJA DO NOSSO LADO...

FORA DE QUESTÃO.
HÁ NOMES DEMAIS. LIBERTÁ-LOS ATRAIRIA A ATENÇÃO DE MEUS SUPERIORES.
EU TE PAGARIA A MESMA TAXA SE...
NÃO É UMA QUESTÃO SÓ DE DINHEIRO. HÁ CERTOS RISCOS QUE NÃO QUERO ASSUMIR, ISSO É TUDO.
VOCÊ ESQUECEU QUE ME DEVE...
E O QUE VOCÊ VAI FAZER AGORA QUE RECUSEI? ME EVITAR? ME DENUNCIAR?
VOCÊ NÃO VAI FAZER NADA. VOCÊ É MUITO ESPERTO PARA COMETER SUICÍDIO.
VOLTE EM ALGUNS MESES QUANDO EU ESTIVER FALIDO DE NOVO.

E ENTÃO?
SEM CHANCE. KORF ME TEM PELAS BOLAS, E SABE DISSO.
ESQUEÇA ISSO. FALE AO PIEDNOIR QUE VOCÊ NÃO PODE AJUDAR. VOCÊ JÁ SALVOU 35.
NÃO É O BASTANTE. ISSO REQUER MAIS. MUITO MAIS.
VOCÊ ESTÁ ME ASSUSTANDO... ESTÁ ASSUMINDO MUITOS RISCOS.
RESISTANCE
OLHE PARA NÓS, JOSEPH! BRINCANDO DE GUERRILHEIROS DOIS ANDARES ABAIXO DAQUELE CRETINO...
ESTAMOS ARRISCANDO NOSSAS VIDAS, E PRA QUÊ? VOCÊ ACHA QUE JORNAIS COMO ESSE VÃO SALVAR A FRANÇA?
LUCIE, EU TE AMO MUITO. VOCÊ É INTELIGENTE E LEAL. MAS NÃO OUSE FAZER PIADA DOS GUERRILHEIROS E DE SEUS ESFORÇOS! VOCÊ ENTENDEU?
VOCÊ ENTENDEU?!
EU... SIM. EU ENTENDI.
RRRIINNG RIINNG
LUCIE? É O MARCEL...
TEM UM SENHOR "ADRIEN" AQUI, QUE QUER VER O JOSEPH... ELE DIZ QUE É URGENTE.

OUVE UM ATAQUE NA RUA LAURISTON. LAFONT FOI FERIDO... ELE ESTÁ FURIOSO. ELE ESTÁ CONVENCIDO QUE ALGUÉM O TRAIU...
VOCÊ ESTAVA CERTO, JOSEPH. FOI ERRADO OSTENTAR AQUELE DINHEIRO. LAFONT PERCEBEU... ELE JÁ PRENDEU O JO ATTIA, E O BIG JO PASSOU MAUS BOCADOS. LAFONT O MANDOU PARA DRANCY.
EU TENHO QUE IR. EU TENHO QUE SAIR DO PAÍS PRA SEMPRE. EU ESTOU LEVANDO ESSA GAROTA COMIGO. ELA É UMA BOA OUVINTE, E NÃO QUER PASSAR FOME...
PRA ONDE ESTÃO INDO?
NÃO SEI. EU ESPERAVA QUE VOCÊ PUDESSE AJUDAR. ESPERTO COMO VOCÊ É, EU PENSEI QUE VOCÊ PODERIA TER ALGUNS CONTATOS.
MARAVILHA, TODOS PENSAM QUE SOU ESPERTO... E AINDA SIM SEMPRE ESTOU COM O PESCOÇO AFUNDADO NA MERDA.
JO ATTIA ME ENTREGOU?
EU NÃO SEI. JO É UMA ROCHA...
E ENTÃO, VOCÊ PODE AJUDAR?
EU ACHO QUE SIM. EU SEI DE ALGUÉM QUE ORGANIZA VIAGENS... VAMOS ESCONDER VOCÊS ATÉ QUE A PARTIDA SEJA ARRANJADA.
AONDE VOCÊ ESTÁ INDO?
AONDE VOCÊ ACHA? EU NÃO VOU ESPERAR O LAFONT ME ENCONTRAR...
...EU VOU ENCONTRÁ-LO.

AH! AÍ ESTÁ VOCÊ, SEU JUDEU IMUNDO!
VOCÊ ESTEVE FAZENDO NEGÓCIOS PELAS MINHAS COSTAS, NÃO ESTEVE? SENHOR VENDE CIGARROS E ME ENGANA DO LUCRO?!
EU VOU TE CURAR DESSE SEU GOSTO POR SEGREDOS!
VOU METER UMA BALA NA SUA CABEÇA E DUAS NO SEU RABO!
EU VOU TE MATAR E A TODA A SUA MALDITA FAMÍLIA!!!
OH, HENRI...

*BRIGADA NORTE-AFRICANA - UNIDADE ARMADA, FORMADA POR MULÇUMANOS À SERVIÇO DA GESTAPO FRANCESA.

**MAQUIS* - FORMAÇAO VEGETAL DA REGIAO DO MEDITERRANEO E ABUNDANTE NA CÓRSEGA. TAMBÉM COMO ERAM CHAMADOS OS QUE LUTAVAM NA RESISTENCIA *FRANCESA*.
***BOUGNOULES* - TERMO PEJORATIVO PARA ÁRABES DO NORTE DA ÁFRICA.

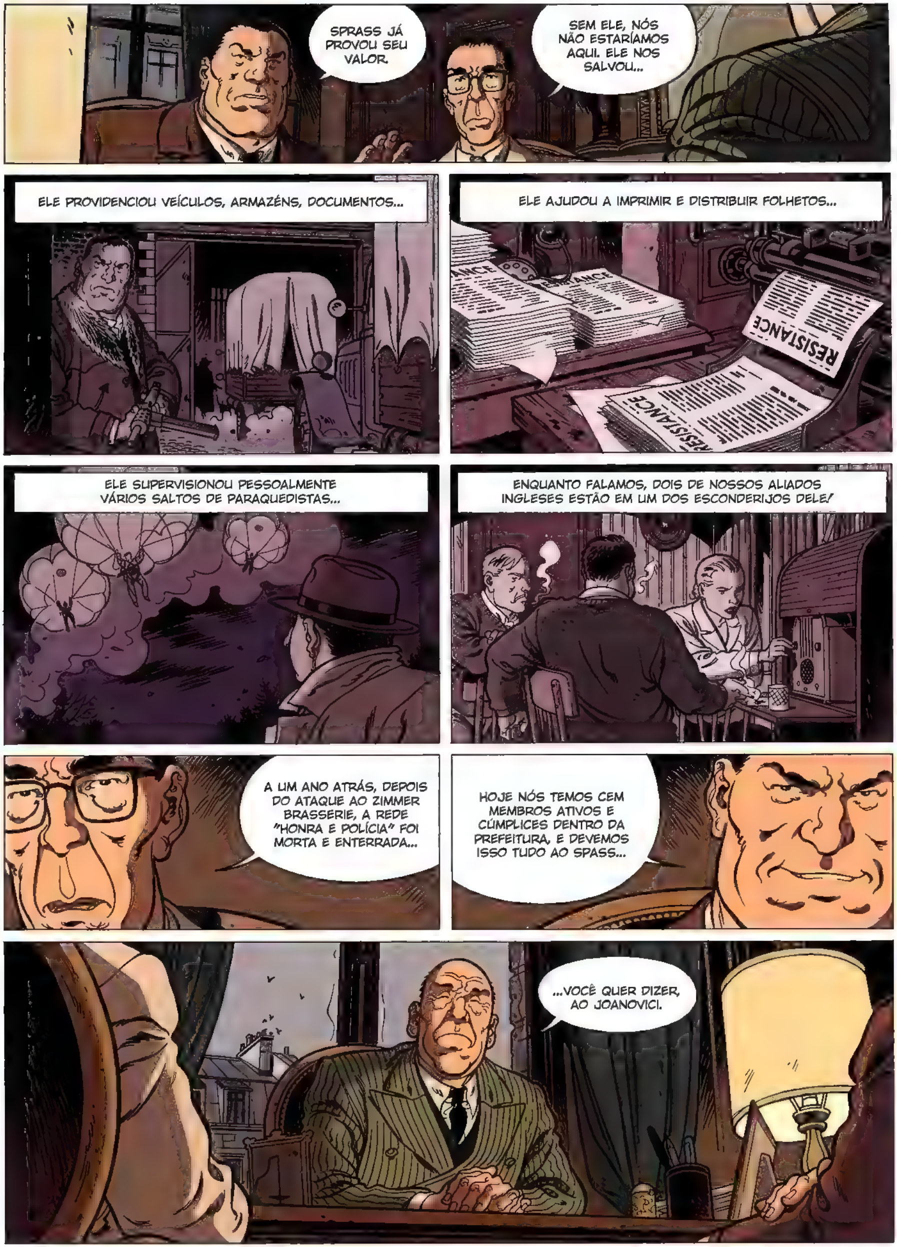
DOUTOR! ABRA, É O ADRIEN!
ENTREM, RÁPIDO!
DOUTOR MARCEL PETIOT
RADIOTERAPIA - INFECTOLOGIA - IONIZAÇÃO.
TRATAMENTOS & APARELHOS NOVOS E PESSOAIS.
CONSULTAS APENAS COM HORA MARCADA.

É ESPANTOSO O QUANTO THERESE MUDOU.
ELA É UMA MOCINHA AGORA.
O QUE ESPERA-VA? VENDO ELAS DEPOIS DE UM ANO...
E ELA É UMA PESTE. ELA ME PUNE POR SUA AUSÊNCIA.
VOCÊS ESTÃO TENDO PROBLEMAS?
VOCÊ QUER UMA RESPOSTA LEGAL OU A VERDADE?
AH VAI, NÃO É TÃO RUIM...
CLARO! A VIDA É BOA...
...EM BAZOCHES, OUTRO DE SEUS ESCON-DERIJOS NO MEIO DO NADA.
EU TE GARANTO QUE HÁ LUGARES PIORES.
AS MENINAS NÃO ESTÃO INDO A ESCOLA. ELAS ESTÃO ENTEDIADAS. MARCEL VEM NOS VISITAR DUAS VEZES POR MÊS PARA NOS TRAZER COMIDA E NOTÍCIAS SUAS...
SIM, VOCÊ PODE DIZER QUE ESTAMOS TENDO PRO-BLEMAS.

ESTÁ QUASE ACABANDO, EVA. ACREDITE EM MIM, ESSE É O ÚLTIMO INVERNO...
COMO VOCÊ SABE?/...
...O HITLER TE CONTOU?
VOCÊS ME DÃO LICENÇA?
SIM.
BOA NOITE, PAPA...
BOA NOITE, QUERIDA.

SUA MÃE ME CONTOU QUE VOCÊ ESTÁ DANDO PROBLEMAS, QUE VOCÊ NÃO ESCUTA...
POR QUE SE IMPORTA?
VOCÊ JÁ NÃO ESTÁ GRANDE PRA ESSAS CRIANCICES? SUA MÃE ESTÁ FAZENDO O MELHOR QUE PODE, SOB AS CIRCUNSTÂNCIAS.
VOCÊ SABE O QUANTO É DIFÍCIL PRA ELA?
ELA ESTÁ ME DANDO NOS NERVOS!!!
ELA ESTÁ SEMPRE DANDO ORDENS, DANDO SERMÕES...
SE ELA É TÃO BOA, POR QUE VOCÊ FOI EMBORA?
ACREDITE, SE EU TIVESSE ESCOLHA... EU PREFERIRIA TER FICADO COM VOCÊS.
É CLARO. COMO VAI A LUCIE?
FAÇA-ME UM FAVOR, THERESE. OBEDEÇA SUA MÃE.

EU FALEI COM A THERESE...
E?
...E ELA PUXOU A VOCÊ. QUANDO TENHO ALGO A DIZER, VOCÊS VIRAM AS COSTAS PRA MIM.
ACHEI QUE VOCÊ ESTAVA INDO EMBORA.
EU QUERO FICAR.
SE VOCÊ ESTÁ ESPERANDO ALGO DE MIM, PENSE DE NOVO...
EU NÃO ESPERO NADA.
EU SÓ QUERO TE ABRAÇAR.
EU TE AMO, EVA.


SPRASS JÁ PROVOU SEU VALOR.
SEM ELE, NÓS NÃO ESTARÍAMOS AQUI. ELE NOS SALVOU...
ELE PROVIDENCIOU VEÍCULOS, ARMAZÉNS, DOCUMENTOS...
ELE AJUDOU A IMPRIMIR E DISTRIBUIR FOLHETOS...
RESISTANCE
ELE SUPERVISIONOU PESSOALMENTE VÁRIOS SALTOS DE PARAQUEDISTAS...
ENQUANTO FALAMOS, DOIS DE NOSSOS ALIADOS INGLESES ESTÃO EM UM DOS ESCONDERIJOS DELE!
A UM ANO ATRÁS, DEPOIS DO ATAQUE AO ZIMMER BRASSERIE, A REDE "HONRA E POLÍCIA" FOI MORTA E ENTERRADA...
HOJE NÓS TEMOS CEM MEMBROS ATIVOS E CÚMPLICES DENTRO DA PREFEITURA, E DEVEMOS ISSO TUDO AO SPASS...
...VOCÊ QUER DIZER, AO JOANOVICI.

*DEPOIS DA GUERRA, A RESISTÊNCIA FRANCESA SE TRANSFORMOU NAS "FORÇAS FRANCESAS DO INTERIOR" (FFI)

EU VOU ESTAR FORA POR ALGUNS DIAS. EU TENHO QUE IR PARA A BÉLGICA. UM NOVO CONTATO PARA NEGOCIAR OURO.
PROBLEMAS DE RICO...
EU PRECISO QUE VOCÊ VEJA EVA E AS MENINAS. EU QUERO QUE ELAS SE MUDEM.
DE NOVO?
EU ACHEI UM APARTAMENTO EM ANNECY. LUCIE VAI TE ENTREGAR AS CHAVES.
QUANDO DEVE-MOS PARTIR?
AMANHÃ.
OS NEGÓCIOS ESTÃO DEVAGAR, COMO PODE VER...
SIM, NOSSOS FORNECEDORES ESTÃO CADA VEZ MAIS RELUTANTES EM VENDER PRA GENTE... EU ACHO QUE O DINHEIRO ALEMÃO PERDEU O BRILHO.
EU NOTEI QUE OS NOSSOS CAMINHÕES CONTINUAM A CIRCULAR, MAS ULTIMAMENTE ELES CARREGAM CARGAS ESTRANHAS.
EU ESTOU FAZENDO O MEU MELHOR... MAS EU NÃO SOU FORTE COMO VOCÊ.
VOCÊ ESTÁ INDO BEM, MARCEL.
EU SEI O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO, JOSEPH. E ESTOU ORGU-LHOSO DE VOCÊ. SE EU PUDESSE TE AJUDAR...
ATENHA-SE AO METAL...
...O RESTO É MUITO COMPLICADO.

*OS SOLUÇOS GRAVES DOS VIOLINOS DO OUTONO - PRIMEIROS VERSOS DA CANÇÃO DO OUTONO, POEMA DE PAUL VERLAINE UTILIZADO PELA RADIO BBC PARA AVISAR A RESISTÊNCIA FRANCESA SOBRE A PROXIMIDADE DO DESEMBARQUE ALIADO NA FRANÇA.

ESPERO QUE EU NÃO ESTEJA INCOMODANDO.
NÃO... NÃO, DE JEITO NENHUM, EU ESTAVA SÓ...
...FUMANDO?
EU... SIM, EU ESTAVA FUMANDO UM POUCO...
EU AMO OS AMERICANOS.
VOCÊ... VOCÊ QUER ALGUNS? HOJE EM DIA ELES SÃO ENCONTRADOS EM TODO CANTO.
NÃO. EU TENHO OS MEUS.
TEM CERTEZA? NÃO FARÃO FALTA...
TENHO.
EU ESTOU INDO PARA BERLIM. EU VIM PARA ME DESPEDIR DE VOCÊ, LUCIE. QUERIA VER O JOSEPH, MAS OUVI QUE ELE ESTÁ FORA...
UH... SIM, EM UMA VIAGEM DE NEGÓCIOS.
CERTO. DÊ A ELE MEUS CUMPRIMENTOS.
EU CERTAMENTE DAREI.

NÓS TIVEMOS ALGUNS BONS MOMENTOS...
INESQUECÍVEIS.
TENHA CUIDADO, QUERIDA. EU SEI O QUANTO VOCÊ SE IMPORTA COM O JOSEPH, E EU RESPEITO SEUS SENTIMENTOS, MAS SE ELE VIER A SE PREJUDICAR...
...TENTE NÃO SER LIGADA A ELE.
MAS... POR QUE VOCÊ ACHA QUE ELE VAI SE PREJUDICAR?
NÓS VIVEMOS EM TEMPOS DIFÍCEIS.

MOEDER LAMBIC
ZAAR PILS
BRUXELAS, 4 DE JUNHO DE 1944...
EU AUMENTO PARA 200.
EU PAGO.
EU DESISTO...
QUE HORAS SÃO?
VINTE PARA AS SEIS. POR QUÊ? VOCÊ ESTÁ COM PRESSA?
EU ESTOU ESPERANDO O BANCO ABRIR.
KRAK
MÃOS AO ALTO!
VOCÊS ESTÃO PRESOS!!!
QUEM DE VOCÊS É JOSEPH JOANOVICI?
SOU EU.

CÂMBIO ILEGAL É PUNÍVEL COM A MORTE SOB AS LEIS DO REICH...
NO ENTANTO, DADO O TESTEMUNHO DE NOSSOS MEMBROS PARISIENSES E DADO OS SEUS SERVIÇOS PRESTADOS AO ESTADO...
...NÓS SÓ IREMOS APREENDER O OURO E O DINHEIRO.
VOCÊ QUER LER O SEU TESTEMUNHO ANTES DE ASSINAR?
EU... EU NÃO SEI LER.
NÃO IMPORTA. FAÇA UM X NO FINAL DE CADA PÁGINA.
NÃO ESQUEÇA, SENHOR JOANOVICI, ESSE TESTEMUNHO PODE SER USADO CONTRA VOCÊ DIANTE DA MENOR INDISCRIÇÃO...
oseph Joanovici
VOCÊ ESTÁ A SERVIÇO DO REICH...
...TANTO PRO MELHOR QUANTO PRO PIOR.
IRMÃOS JOANOVICI
COMPRA-VENDA DE TODOS OS METAIS.

POR QUE A FESTA?
OS ALIADOS DESEMBARCARAM NA NORMANDIA. OS BOCHES NÃO PODEM DETÊ-LOS...
PELO AVANÇO ATUAL, ELES ESTARÃO EM PARIS EM OITO OU DEZ DIAS.
ELES ESTÃO VINDO NOS LIBERTAR, JOSEPH!
AH. MARAVILHA.
OS BONS TEMPOS ACABARAM...
AQUI ESTÃO AS CHAVES... É O SEGUNDO DA ESQUERDA QUANDO VOCÊ CHEGAR EM BAZOCHES. NÃO TEM ERRO.
ESTÃO TODOS AQUI?
SIM, PAPAI.
CERTO, VAMOS.
NÓS NÃO PODEMOS PARTIR! MEU SOBRINHO SUMIU.
NÃO PODEMOS PERDER TEMPO.

NÃO SE PREOCUPE, HENRI. EU FALO COM O PAUL. ELE VAI TE ENCONTRAR...
OBRIGADO. ELE É UM BOM MENINO, MEU SOBRINHO...
SIM, EU TAMBÉM GOSTO DELE.
SE CUIDE, HENRI.
UMA VEZ NA FAZENDA, FIQUEM ESCONDIDOS ATÉ A MAIOR PARTE DAS TROPAS PASSAREM...
...E ENTÃO DÊEM O FORA PARA A ESPANHA.
VOCÊ LIMPOU AS COISAS POR AQUI?
O QUE VOCÊ ACHA QUE EU SOU? EU ERA UM POLICIAL. EU SEI O QUE LEVA A CONDENAÇÕES...
DITO ISSO, NÃO PENSE QUE EU TE ESQUECEREI, JOSEPH. HÁ PELO MENOS UM ARQUIVO QUE EU NÃO QUEIMEI...
VOCÊ ENTENDEU?
SIM.

PAUL CLAVIER?
RELAXE.
JOSEPH ME MANDOU.
ONDE DIABOS ELE ESTÁ? EU ESTIVE ESPERANDO POR UMA HORA!
EU ESTOU AQUI PARA LEVÁ-LO ATÉ ELE.
DIRIJA, EU VOU TE MOSTRAR O CAMINHO...
VAMOS! NÃO TEMOS O DIA TODO!

LIBERTAR TODAS AQUELAS PESSOAS CHAMOU ATENÇÃO DE MEUS SUPERIORES... EU FUI FORÇADO A ME EXPLICAR.
EU DISSE A ELES QUE FOI UMA OPERAÇÃO DE INFILTRAÇÃO DA RESISTÊNCIA... E EU PROMETI RESULTADOS CONCRETOS.
CONCRETOS COMO?
PRISÕES, APREENSÕES DE ARMAS OU MATERIAIS... NÃO IMPORTA, CONTANTO QUE SEJA SUBSTANCIAL.
EU NÃO VEJO COMO EU POSSO AJUDAR.
SÉRIO? ISSO NÃO FOI O QUE VOCÊ PROMETEU NA BÉLGICA...
EU ADOREI O SEU TESTEMUNHO. A ASSINATURA É MEIO CONSTRANGEDORA, MAS O TEXTO É ELOQUENTE.
VOCÊ TEM UMA SEMANA. NÃO ME FAÇA SER CRUEL, JOSEPH...
NÃO ME FAÇA IR ATRÁS DE VOCÊ.

O QUE FOI? O QUE ELE DISSE?
OLÁ, LUCIEN!
OI, SENHORITAS. TUDO CERTO?
TUDO ÓTIMO. VOCÊ ACHOU UM BOM TECIDO PARA AS BRAÇADEIRAS.
É AO SENHOR JOSEPH QUE VOCÊS DEVERIAM AGRADECER...
BAH, ISSO NÃO É NADA... EU TIVE QUE COMPRAR UM TECIDO PARA UM AMIGO... EU FIQUEI COM AS SOBRAS.
PAUL?
ESTÁ FEITO.
ELE NUNCA IRÁ DIZER QUEM O CONTOU SOBRE A "HONRA E POLÍCIA"...

FIM DO LIVRO TRÊS.